

聖經希臘文初階



汪敬仁編著

謹致每一位愛慕 神的道 —— 真理
決意學習研讀原文聖經的平信徒。

*ἀγίασον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ·
ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθειά ἐστιν.*

Iω 17:17

「求祢用真理使他們成聖；祢的道就是
真理。 (約十七：17)」

目 錄

I 希臘文字母與發音

第一課 神就是愛	1
第二課 我是好牧人	3
第三課 我捨去我的性命	5
第四課 我就是復活和生命	6
第五課 的確，你們就是我們的榮耀，又是喜樂	7
第六課 在愛裡沒有懼怕	8

II 希臘文字母與發音之整理

第七課 母 音	9
第八課 雙母音	10
第九課 子音(一)	11
第十課 子音(二)	12
第十一課 子音(三)	13
第十二課 子音(四)	15
第十三課 氣息號(Breathing)	17
第十四課 重音符號(Accent)	18
第十五課 希臘文字母(The Alphabet)	20

III 希臘文字母與發音之應用

第十六課 神就是光.....	21
第十七課 神是信實的.....	22
第十八課 我就是門.....	23
第十九課 我就是道路，是真理，是生命.....	24
第二十課 你就是基督.....	25
第二十一課 這就是王.....	26
第二十二課 道成了肉身.....	27
第二十三課 靈魂是不滅的.....	28
第二十四課 朗讀練習(一).....	29
第二十五課 朗讀練習(二).....	30

IV 文法入門篇

第二十六課 希臘文和冠詞.....	31
第二十七課 人稱代名詞和動詞.....	33
第二十八課 動詞之變化(一).....	35
第二十九課 冠詞和名詞之性.....	37
第三十課 名詞和冠詞之格.....	39
第三十一課 名詞之O變化(第二格變式).....	42
第三十二課 動詞之變化(二).....	45
第三十三課 人稱代名詞(一).....	47
第三十四課 人稱代名詞(二).....	49

第三十五課 名詞之A變化[第一格變式](一).....	52
第三十六課 名詞之A變化[第一格變式](二).....	54
第三十七課 形容詞.....	56
第三十八課 指示代名詞.....	60
第三十九課 介系詞(前置詞)[Prepositions].....	63
第四十課 疑問代名詞和不定代名詞.....	67

V 文法基礎篇(一)

第四十一課 文法.....	70
第四十二課 字之強勢.....	72
第四十三課 關係代名詞.....	73
第四十四課 過去不完成(一).....	76
第四十五課 過去不完成(二).....	79
第四十六課 未來.....	81
第四十七課 第一簡單過去(Frist Aorist).....	84
第四十八課 第二簡單過去(Second Aorist).....	87
第四十九課 現在完成.....	90
第五十課 過去完成.....	94
第五十一課 音節和重音符號.....	97
第五十二課 向後滑音字和向前滑音字.....	100
第五十三課 被動態.....	104
第五十四課 被動態過去不完成.....	107
第五十五課 被動態未來.....	110

I 希臘文字母與發音

第一課 神就是愛

§ 1

ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν.

◆ [解釋]

1. ὁ

ο 要發為 [o]（萬國音標，以下同）。(‘)是氣息號(Breathing)之一，是有氣息(Rough Breathing)之音，該發[hol]之音。ὁ是冠詞之一，冠詞指稱特定物件時用之。在中文裡通常不譯，勉強可譯做「那」。

2. θεὸς

θ 要發音為 [θ]。將舌尖輕抵在上齒內側吹氣之音，等於英文th之發音。

ε 要發音為 [e]，與 θ 結合成為 θε [θe]。

δ 之(‘)，雖然是重音(accent)符號之一，但在此當視為不發重音之符號。

σ 要發音為 [s]。

所以 θε-δσ 之發音，就成為 [θeos]，意即：神。

3. ἀγάπη

α 是 [a]，附在α上之(‘)是無氣號(Smooth breathing)，對發音並沒有任何變化。

γ 是 [g]。與下面的母音(Vowel)α 結合成為 γα [ga]音。

ά 之(‘)是重音符號之一，是比其他音發出強音之重音符號(accent)。

π 是 [p] 音。

η 是 [e:]，與 π 結合成為 $\pi\eta$ [Pe:] 音。

所以 $\dot{\alpha}-\gamma\acute{a}-\pi\eta$ 之發音，就成為 [ag'ape:]。意即：愛。

4. $\varepsilon\sigma\tau\iota\nu$

ε 是 [e]

σ 與 ς 是相同，都發音為 [s]。與 $\theta\epsilon\delta\varsigma$ 一樣；如出現在句尾時，就要寫 ς ，但是在其他地方，都要寫成 σ 。

τ 是 [t]。

ι 是 [i]，與 τ 結合成為 $\tau\iota$ [ti] 的音。

ν 是 [n]。

所以 $\varepsilon-\sigma\tau\iota\nu$ 的發音是 [estín]，意即：（那）…就是。

綜合以上所說，成為如下：

$\sigma \theta\epsilon\delta\varsigma \dot{\alpha}\gamma\acute{a}\pi\eta \varepsilon\sigma\tau\iota\nu.$

ho_θeos agápe: estín

(那) 神 愛 就是

◆〔譯〕

「神就是愛。」(約壹四：8)

這就是有名的新約聖經約翰壹書第四章八節之金句。如今你已經讀了聖經裡重要的章節。請開聲反覆朗讀，並試作背誦。

第二課 我是好牧人

§ 2

'Eγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός.

◆〔解釋〕

1. 'Eγώ

E 是 ε 之大寫。氣息符號，如遇到大寫字母時，要附在大寫字母的左上方。

ω 是 [o:]， $\gamma\omega$ 是 [go:]。

$\dot{\epsilon}\gamma\acute{a}$ 是 [ego:]，意即：我。

2. εἰμι

εi 是 [ei]，屬於雙母音(Diphthong)，將兩個音併發一音，雙母音之無氣號(')，要附在後母音上。

μ 是 [m]， $\mu\iota$ 是 [mi]。

$\varepsilon i\mu\iota$ [eimi]，「（我）就是…」之意。

3. ποιμὴν

π 是 [oi]，屬於雙母音。 $\pi\omega\iota$ 是 [poi]。

$\pi\omega\iota\mu\hbar\eta\nu$ [poime:n]「牧者」。

4. καλός.

κ 是 [k]， $\kappa\alpha$ 是 [ka]。

λ 是 [l]，舌尖抵著齒顎，從舌頭兩側發出之音，等於英文 L 字。

$\kappa\alpha\lambda\o\varsigma$ [kalós] 是〔好的〕之意，這是屬於形容詞(Adjective)；如被放在所要修飾名詞之後時，就要附帶與那名詞相同之冠詞。

◆ <整 理>

'Eγώ εἰμι δος ποιμὴν δος καλός.
 egó: eimi ho_ poime:n ho_kalós.
 我 就是 (那) 牧者 (那) 好的

◆ [譯]

「我就是好牧人。」(約十：11)

第三課 我捨去我的性命

§ 3

ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχήν μου.

◆ [解釋]

1. *ἐγὼ* [ego] 我是
2. *τίθημι* [tíθemí] 「(我) 捨去」。
3. *τὴν* [te:n] 這是冠詞 *τ* 之變化形。
4. *ψυχήν*。

ψ 是 [psl]。

υ 是 [ü]，*ψυ* 就成為 [psü]。

χ 是 [kh]，這是伴著強氣息音，震動上顎口蓋，從喉嚨奧底發出之強音。

χη 是 [khe]

ψυχήν [psüké:n] (性命)。這是 *ψυχή* [psükhé]「性命」之變化形。

5. *μου*

ou 是雙母音，作 [u] 發音。(注意不作ou發音)。

μου 就是 [mu]，是〔我的〕之意思。

◆ <整 理>

ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχήν μου.
 ego_ tíθemí te:n_ psükhé:n mu:
 我 捨去 (那) 性命 我的

◆ [譯]

「我捨去我的性命。」(約十：17)

第四課 我就是復活和生命

§ 4

ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή.

◆〔解釋〕

1. *ἐγώ* [egó:]〔我是〕

2. *ἡ* [he:]〔那〕這是冠詞之一。

3. *ἀνάστασις* [anástasis]〔復活〕

4. *καὶ*

καὶ [ai]. *καὶ* [kai] 是〔並且，和…〕之意。

5. *ζωή*

ζ 是 [z]。

ζωή [zo:é:] 是〔生命（永遠生命之源）〕之意。

◆〈整理〉

ἐγώ είμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή.

egó: eimi he: anástasis kai he: zo:é:

我 就是 (那) 復活 並且 (那) 生命

◆〔譯〕

「我就是復活和生命。」(約十一：25)

第五課 的確，你們就是我們的榮耀又是喜樂

§ 5

ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

◆〔解釋〕

1. *ὑμεῖς*

εῖ 之 (i) 是重音符號之一，附在雙母音，或長母音，附有這符號者，即以高低式帶著強弱發音之。又遇到雙母音時，重音符號要附在後母音上。

ὑμεῖς [hü:meís]〔你們是〕

2. *Γάρ*

ρ 是 [r]

Γάρ [gár]。因為、的確、肯定的。

3. *ἐστε* [este]〔（你們）就是…〕。

4. *δόξα*

δ 是 [d] *δο* 是 [do]

ξ 是 [ks] *ξα* 是 [ksa]

δόξα [dóksa]〔榮耀、榮譽〕

5. *ἡμῶν* [he:mó:n]〔我們的〕

6. *χαρά* [khará]〔喜樂〕

◆〈整理〉

ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

hü:meís gár_ este he:_dóksa_ he:mó:n kai he:_khará:
你們 的確 就是 (那) 榮耀 我們的 並且 (那) 喜樂

◆〔譯〕

「的確，你們就是我們的榮耀又是喜樂。」(帖前二：20)

第六課 在愛裡沒有懼怕

§ 6

φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῷ ἀγάπῃ.

◆ [解釋]

1. *φόβος*

φ 是 [f] φο 是 [fo]

β 是 [b] βο 是 [bo]

φόβος [fóbos]〔懼怕〕。

2. *οὐκ* [u:k]〔不…，沒…〕。

3. *ἔστιν* [éstin]〔(那是)有，(存在)〕

4. *ἐν* [en]〔在…裡面，…裡〕

5. *τῷ*

τ 是 [e:] 在 τ 底下附有 ι 記號，就是「底下」之 ι [i], (iota-subscript)，但是不發音。 τῷ [te:]〔那〕。這是冠詞 τ 之變化形。

6. *ἀγάπη* [agápe:]〔愛〕，這是 *ἀγάπη*〔愛〕之變化形。

◆ <整理>

φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῷ ἀγάπῃ

fóbos u:k éstin en té: agápe:

懼怕 没 有(存在) 在裡面 (那) 愛

◆ [譯]

「在愛裡面沒有懼怕。」(約壹四：18)

II 希臘文字字母與發音之整理

第七課 母音

§ 7

α	ι	υ	ε	ο	〔短母音〕
---	---	---	---	---	-------

a	i	ü	e	o	〔萬國音標〕
---	---	---	---	---	--------

α	ι	υ	η	ω	〔長母音〕
---	---	---	---	---	-------

a:	i:	ü:	e:	o:	〔萬國音標〕
----	----	----	----	----	--------

◆ [解釋]

1. α, ι, υ 之字母可作為短音或長音，兩種用法。

2. ε, ο 必須以短音發音，因為它們各有 η 和 ω 之長音字母。

3. υ 之發音是 ü [萬國音標]，相當與德文之 ü 或法文 u 之發音。

§ 8 練習題 1

請將下面字母發音：

α	ι	υ	ε	ο	〔短母音〕
---	---	---	---	---	-------

α	ι	υ	η	ω	〔長母音〕
---	---	---	---	---	-------

第八課 雙母音 (diphthongs)

§ 9

$\alpha\iota$	$\alpha\nu$	$\varepsilon\iota$	$\varepsilon\nu$	$\o\iota$	$\o\nu$
[ai]	[au]	[ei]	[eu 或 iu]	[oi]	[u:]
$\nu\iota$	$\alpha\iota$	η	φ		
[üi]	[a:]	[e:]	[o:]		[萬國音標]

◆ [解釋]

- 雙母音就像 ι 或 ν 之母音，與其他母音結合，而發出如同一個母音之發音。
- $\alpha\iota$ η φ 各母音之下所附的記號 ι 稱為 底下 ι (Iota subscript) 是不發音的，而附有 ι 的母音，必定是長母音。
- $\varepsilon\nu$ 發音為 [eu] 而不是 [eü]。

§ 10 練習題 2

請將下面雙母音發音：

$\alpha\iota$	$\alpha\nu$	$\varepsilon\iota$	$\varepsilon\nu$
$\o\iota$	$\o\nu$	$\nu\iota$	
$\alpha\iota$	η	φ	

第九課 子音 (一)

§ 11

β	γ	δ	ζ	[萬國音標]
(發音記號) [b]	[g]	[d]	[z]	

◆ [解釋]

- β 是英文 rub (摩擦) 之 b 音。
- γ 是 big (大) 之 g 音。
 γ 在 k. γ . ξ . 之前，要變為 [g]。如： $\ddot{\alpha}\gamma\gamma\varepsilon\lambda\omega\varsigma$ [dʒelos] (天使)
- δ 是 read [讀] 之 d 音。
- ζ 是 is [是] 之 s 音 [z]。
- 子音本身是沒有明確之音，須與母音結合始能發音。

§ 12 練習題 3

請將下面字母發音：

α	ι	ν	ε	\o	η	ω
a	i	ü	e	o	e:	o:
$\beta\dots\beta\alpha$	$\beta\iota$	$\beta\nu$	$\beta\varepsilon$	$\beta\o$	$\beta\eta$	$\beta\omega$
ba	bi	bü	be	bo	be:	bo:
$\gamma\dots\gamma\alpha$	$\gamma\iota$	$\gamma\nu$	$\gamma\varepsilon$	$\gamma\o$	$\gamma\eta$	$\gamma\omega$
ga	gi	gü	ge	go	ge:	go:
$\delta\dots\delta\alpha$	$\delta\iota$	$\delta\nu$	$\delta\varepsilon$	$\delta\o$	$\delta\eta$	$\delta\omega$
da	di	dü	de	do	de:	do:
$\zeta\dots\zeta\alpha$	$\zeta\iota$	$\zeta\nu$	$\zeta\varepsilon$	$\zeta\o$	$\zeta\eta$	$\zeta\omega$
za	zi	zü	ze	zo	ze:	zo:

第十課 子音（二）

§ 13

θ	κ	λ	μ
[θ]	[k]	[l]	[m]

◆ [解釋]

1. θ 之發音按照古典希臘文，是 ant-hill (蟻丘) 的 t-h 之 [th] 音。
 $\theta\epsilon\sigma$ [θeós] [神]。按照 koine: 希臘文的發音是要將舌尖輕抵在前齒內側吹氣之 [θ] 音，是 think [想] 之 th 音。本書是按照 coine: 希臘文發音。
2. K 是 book [書] 之 [k] 音。
3. λ 是 long [長] 或 oil [油] 之 [l] 音。
4. μ 是 room [房間] 之 [m] 音。

§ 14 練習題 4

請將下面的文字發音：

α	ι	ν	ϵ	\circ	η	ω
$\theta\cdots \theta\alpha$	$\theta\iota$	$\theta\nu$	$\theta\epsilon$	$\theta\circ$	$\theta\eta$	$\theta\omega$
$\theta\alpha$	$\theta\iota$	$\theta\nu$	$\theta\epsilon$	$\theta\circ$	$\theta\eta$	$\theta\omega$
$\kappa\cdots \kappa\alpha$	$\kappa\iota$	$\kappa\nu$	$\kappa\epsilon$	$\kappa\circ$	$\kappa\eta$	$\kappa\omega$
ka	ki	kü	ke	ko	ke:	ko:
$\lambda\cdots \lambda\alpha$	$\lambda\iota$	$\lambda\nu$	$\lambda\epsilon$	$\lambda\circ$	$\lambda\eta$	$\lambda\omega$
la	li	lü	le	lo	le:	lo:
$\mu\cdots \mu\alpha$	$\mu\iota$	$\mu\nu$	$\mu\epsilon$	$\mu\circ$	$\mu\eta$	$\mu\omega$
ma	mi	mü	me	mo	me:	mo:

第十一課 子音（三）

§ 15

ν	ξ	π	ρ
[n]	[ks]	[p]	[r]

◆ [解釋]

1. ν 是 pen [筆尖] 之 [n] 音。
2. ξ 是 box [箱子] 之 [ks] 音。
3. π 是 lip [唇] 之 [p] 音。
4. ρ 是 run [跑] 之 [r] 音。

§ 16 練習題 5

請將下面文字發音：

$\nu\cdots \nu\alpha$	$\nu\iota$	$\nu\nu$	$\nu\epsilon$	$\nu\circ$	$\nu\eta$	$\nu\omega$
na	ni	nü	ne	no	ne:	no:
$\xi\cdots \xi\alpha$	$\xi\iota$	$\xi\nu$	$\xi\epsilon$	$\xi\circ$	$\xi\eta$	$\xi\omega$
ksa	ksi	ksü	kse	kso	kse:	kso:
$\pi\cdots \pi\alpha$	$\pi\iota$	$\pi\nu$	$\pi\epsilon$	$\pi\circ$	$\pi\eta$	$\pi\omega$
pa	pi	pü	pe	po	pe:	po:
$\rho\cdots \rho\alpha$	$\rho\iota$	$\rho\nu$	$\rho\epsilon$	$\rho\circ$	$\rho\eta$	$\rho\omega$
ra	ri	rü	re	ro	re:	ro:
$\pi\rho\cdots \pi\rho\alpha$	$\pi\rho\iota$	$\pi\rho\nu$	$\pi\rho\epsilon$	$\pi\rho\circ$	$\pi\rho\eta$	$\pi\rho\omega$
pra	pri	prü	pre	pro	pre:	pro:
$\pi\lambda\cdots \pi\lambda\alpha$			$\pi\lambda\epsilon$		$\pi\lambda\eta$ ($\pi\lambda\epsilon$)	
		pla		ple		ple: (plei)

$\pi\nu\cdots$ $\pi\nu\iota$
 $(\pi\nu\varepsilon\nu)\pi\nu\sigma$
 pni (pneu) pno

第十二課 子音（四）

§ 17

σ	τ	ϕ	χ	ψ
[s]	[t]	[f](Ph)	[kh]	[ps]

◆ [解釋]

1. σ 是 star〔星〕之 [s] 音。
2. τ 是 cat〔貓〕之 [t] 音。
3. ϕ 是將 P 帶著強氣息發音之 [f] 音 (ph)。
4. χ 是將 K 帶著強氣息發音之 [kh] 音。
5. ψ 是 cap〔帽子〕複數形 caps 之 [ps] 音。

§ 18 練習題 6

請將下面文字發音：

$\sigma\cdots$	$\sigma\alpha$	$\sigma\iota$	$\sigma\nu$	$\sigma\varepsilon$	$\sigma\sigma$	$\sigma\eta$	$\sigma\omega$
	sa	si	sü	se	so	se:	so:
$\tau\cdots$	$\tau\alpha$	$\tau\iota$	$\tau\nu$	$\tau\varepsilon$	$\tau\sigma$	$\tau\eta$	$\tau\omega$
	ta	ti	tü	te	to	te:	to:
$\phi\cdots$	$\phi\alpha$	$\phi\iota$	$\phi\nu$	$\phi\varepsilon$	$\phi\sigma$	$\phi\eta$	$\phi\omega$
	fa	fi	fü	fe	fo	fe:	fo:
$\chi\cdots$	$\chi\alpha$	$\chi\iota$	$\chi\nu$	$\chi\varepsilon$	$\chi\sigma$	$\chi\eta$	$\chi\omega$
	kha	khi	khü	khe	kho	khe:	kho:
$\psi\cdots$	$\psi\alpha$	$\psi\iota$	$\psi\nu$	$\psi\varepsilon$	$\psi\sigma$	$\psi\eta$	$\psi\omega$
	psa	psi	psü	pse	pso	pse:	pso:
$\sigma\tau\rho\cdots$	$\sigma\tau\rho\alpha$	$\sigma\tau\rho\varepsilon$	$\sigma\tau\rho\eta$	$\sigma\tau\rho\sigma u$	$\sigma\tau\rho\omega$		
	stra	stre	stre:	stru:	stro:		

$\sigma\pi\lambda\cdots\sigma\pi\lambda\alpha$

spla

第十三課 氣息號 (*Breathing*)

§ 19

' ...	$\dot{\alpha}$	\dot{i}	(\dot{v})	$\dot{\epsilon}$	\dot{o}	$\dot{\eta}$	$\ddot{\omega}$
a	i			e	o	e:	o:
' ...	$\dot{\alpha}$	\dot{i}	v	$\dot{\epsilon}$	\dot{o}	$\dot{\eta}$	$\ddot{\omega}$
ha	hi	hü	he	ho	he:	ho:	
' ...	$\alpha\dot{v}$	$\epsilon\dot{l}$	$\epsilon\dot{v}$	$o\dot{l}$	$o\dot{v}$	($v\dot{l}$)	
ai	au	ei	eu(ju:)	oi	u:		
' ...	$\alpha\dot{v}$	$\epsilon\dot{l}$	$\epsilon\dot{v}$	$o\dot{l}$	$o\dot{v}$	$o\dot{l}$	
hai	hau	hei	heu	hoi	ho:		hüi:

◆ [解釋]

1. (') (') 稱為氣息號(*Breathing*)，都附在以單母音或雙母音開始之字母上。小寫字母，即附在其正上方，大寫字母即附在其左上方，'Ωβηδ [o:bé:d]〔俄備得〕（大衛的祖父）。
- (') 稱為無氣號(smooth breathing)，對發音沒有影響。
- (') 稱為有氣號(rough breathing)，附上這符號時，其母音之前，必加 [h] 音。
2. \dot{v} . $v\dot{l}$ 沒有這字形。
3. v . $v\dot{l}$. ρ 在字首時，必附有氣息號。
4. 雙母音如有氣息號時，必附在第二位母音之上。

§ 20 練習題 7

請將下面文字發音：

 $\dot{\alpha} \quad \dot{i} \quad \dot{\epsilon} \quad \dot{v} \quad \dot{o} \quad \dot{\eta} \quad \ddot{\omega} \quad \alpha\dot{v} \quad \alpha\dot{v} \quad \epsilon\dot{l} \quad \epsilon\dot{v} \quad o\dot{l} \quad o\dot{v} \quad v\dot{l}$

第十四課 重音符號 (Accent)

§ 21

(')……τις 誰～(Who…?)

(-)……τὶς 某人、某物(Someone)

(˘)……αὐτῷ 紿他

◆ [解釋]

1. (')稱為揚音符號(Acute)有這符號之音標，是要比其他音標發音較高，或較強。
2. (-)稱為抑音符號(Grave)等於沒有重音之母音的發音。
3. 在尾音節(ultima)之揚音符號重音，若其後面還有接字句時，要變為抑音符號。
4. (˘)稱為抑揚音符號(Circumflex)，(˘)乃是(')與(-)之結合。基本上只附在長母音和雙母音上而已；其音節是以先高後低或先強後弱作為發音。
5. 揚音符號，抑音符號，都要附在氣息符號之後，抑揚音符號要附在其上面。

諸如 *ἐστίν*, *εἰς*.

§ 22

練習題 8

請將下面字句朗讀並作翻譯：

〈單詞〉

ἐστίν 「(那是)存在，…就是」關於單詞之重音，請參照§

163-165。

1. ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν.

2. ὁ θεὸς εἰς ἐστίν.

3. ὁ θεὸς ἔστιν.

希臘文學習隨筆

在羅馬之地下墓窟牆壁上，有繪著魚的圖案，又將魚形或將「魚」希臘文字刻在墓石或其他地方。這在初期基督教會成了對基督信仰的象徵。因為魚的希臘文*Iχθύς* [ikhθús] 的五個字母，恰好與下面五個單詞之字首所合成的字相同。

Ἰησοῦς	Χριστός	θεοῦ	γιός	Σωτήρ.
ie:sú:s	khristós	θeú:	huiós	so:té:r
耶穌	基督	神的	兒子	救主

(耶穌基督神的兒子，救主)



第十五課 希臘文字母 (*The Alphabet*)

§ 23 英文之 A.B.C 等 26 字稱為字母 Alphabet，其名稱來自希臘文最初兩個字母 A.B，〔*αλφα.βητα.*〕 Alpha.Bēta。希臘文字母共有 24 字，如下：

大寫字	小寫字	名稱	發音	萬國音標	漢字音標	英文同位字
A	α	αλφα	Alpha	a, a:	ㄚ	a
B	β	βητα	Bēta	b	ㄅ	b
Γ	γ	γάμμα	Gamma	g. ɪ	ㄍ	g, ng
Δ	δ	δέλτα	Delta	d	ㄉ	d
E	ε	Εψιλόν	EPsilon	e	ㄜ	e (短)
Z	ζ	ζητα	Zēta	z	ㄐ	z
H	η	ητα	Ēta	ɛ:, i:	ㄟ	ē (長)
Θ	θ	θητα	Thēta	θ	ㄊ咬舌	th
I	ι	ιωτα	Iōta	i, i:	ㄧ	i
K	κ	κάππα	Kappa	k	ㄎ	c, k
Λ	λ	λάμβδα	Lambda	l	ㄌ	l
M	μ	μῦ	Mü	m	ㄇ	m
N	ν	νῦ	Nü	n	ㄋ	n
Ξ	ξ	ξῖ	Xī	ks	ㄎㄢ	ks, x
O	ο	ομικρόν	Omicron	o	ㄛ	o (短)
Π	π	πῖ	Pī	p	ㄝ	p
Ρ	ρ	ρῶ	Rhō	r	ㄢ	r, rh
Σ	σ(ς)	σίγμα	Sigma	s	ㄙ	s
Τ	τ	ταῦ	Tau	t	ㄊ	t
Υ	υ	υψιλόν	Üpsilon	j=ü,j:	ㄩ, ㄐ	u, y
Φ	φ	φῖ	Phī	ph	ㄔ	ph, f
Χ	χῖ	χῖ	Chī	kh	ㄔㄢ	ch (喉音)
Ψ	ψῖ	ψῖ	Psī	ps	ㄔㄢ	ps
Ω	ω	ωμέγα	Ōmega	ɔ:	ㄡ	ō (長)

III 希臘文字母與發音應用

第十六課 神就是光

§ 24

δ θεὸς φῶς ἐστιν.

◆ [解釋]

δ θεὸς φῶς ἐστιν.

[ho_θeos φó:s _estin]

※ 神 光 就是 (※ δ 是冠詞，等於英文 the，中文通常不翻譯)

◆ [譯]

「神就是光。」(約壹1:5)

§ 25 練習題 9

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

〈單詞〉

βασιλεύς 王 σοφία [sofía:] 智慧

πνεῦμα 靈 φίλος 朋友

1. δ θεὸς φίλος ἐστιν.

2. δ θεὸς εἶς ἐστιν.

3. δ θεὸς σοφία ἐστιν.

4. δ θεὸς βασιλεύς ἐστιν.

5. πνεῦμα δ θεός.

第十七課 神是信實的

§ 26

δ θεὸς πιστός ἐστιν.

◆ [解釋]

δ θεὸς πιστός ἐστιν.

ho_θeos pistós estin
(那) 神 信實的 就是

◆ [譯]

「神是信實的。」(約壹一：9)

§ 27

練習題 10

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

〈單詞〉

<i>ἀγαθός</i>	好的（善）	<i>δίκαιος</i>	公義的
<i>ἅγιος</i>	聖的	<i>Κύριος</i> [kúrios]	主
<i>ἀληθῆς</i>	真實的	<i>χρηστός</i>	有恩惠的

1. δ θεὸς ἀληθῆς ἐστιν.
2. δ θεὸς δίκαιος ἐστιν.
3. δ θεὸς ἅγιος ἐστιν.
4. δ θεός ἐστιν ἀγαθός.
5. χρηστός δ κύριος.

第十八課 我就是門

§ 28

ἐγώ εἰμι ἡ θύρα.

◆ [解釋]

ἐγώ εἰμι ἡ θύρα.

egó: eimi he: θύρα:

我 就是 (那) 門

◆ [譯]

「我就是門。」(約十：9)

§ 29

練習題 11

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

〈單詞〉

<i>ἄνθρωπος</i>	人	<i>λυτρωτής</i>	解放者 救贖者
<i>ὁ ἔσχατος</i>	末後的	<i>ὁ πρῶτος</i>	首先的

-
1. ἐγώ εἰμι δ κύριος.
 2. ἐγώ εἰμι δ λυτρωτής.
 3. ἐγώ ἄνθρωπος εἰμι.
 4. ἐγώ ἅγιος.
 5. ἐγώ δ πρῶτος καὶ δ ἔσχατος.

第十九課 我就是道路，是真理，是生命

§ 30

ἐγώ εἰμι ἡ ὁδός καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή.

◆ [解釋]

ἐγώ εἰμι ἡ ὁδός καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή.

egó: eimi he: hodos kai he: alé:θeia kai he: zo:é:

我 就是（那） 道路 和（那） 真理 和（那） 生命

◆ [譯]

「我就是道路、真理、生命。」（約十四：6）

§ 31 練習題 12

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

<單詞>

ἄμπελος 葡萄樹*διάβολος* 魔鬼*ἀνάστασις* 復活*Zára* (Zára) 謝拉（人名）*ἄρτος* 餅、糧、食物

(猶大和他瑪氏之子)

1. *ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος.*2. *ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος.*3. *ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή.*4. *ἐγώ εἰμι ὁ Zára.*5. *γάρ είμι ὁ διάβολος.*

第二十課 你就是基督

§ 32

σὺ εἶ ὁ Χριστός.

◆ [解釋]

σὺ εἶ ὁ Χριστός.

sü eí ho khri:stós

你 就是（那） 基督

◆ [譯]

「你就是基督。」（可八：29） ※參 §46

§ 33

練習題 13

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

<單詞>

Αβραάμ 亞伯拉罕*βαπτιστής* 施洗者*δοῦλος* 奴隸*Χριστιανός* (khri:stia:nós) 基督徒*πέτρος* 彼得1. *σὺ εἶ Αβραάμ.*2. *σὺ εἶ ὁ βαπτιστής.*3. *σὺ εἶ ὁ δοῦλος.*4. *σὺ εἶ πέτρος.*5. *σὺ εἶ Χριστιανός.*

第二十一課 這就是王

§ 34

oὐτός ἐστιν ὁ βασιλεύς.

◆ [解釋]

oὐτός ἐστιν ὁ βασιλεύς.

hú:tós_estin ho_basiléus

這 就是 (那) 王

◆ [譯]

「這就是王。」(太廿七：37)

§ 35

練習題 14

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

<單詞>

ἀντίχριστος 敵(反)基督*πλάνος* 迷惑者*λίθος* 石頭*προφήτης* 先知*νόμος* 律法*τέκτων* 木匠1. *οὐτός ἐστιν ὁ νόμος.*2. *οὐτός ἐστιν ὁ προφήτης.*3. *οὐτός ἐστιν ὁ λίθος.*4. *οὐτός ἐστιν ὁ τέκτων.*5. *οὐτός ἐστιν ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος.*

第二十二課 道成了肉身

§ 36

ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο.

◆ [解釋]

ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο.

ho_lógos sarks egéneto.

(那) 道 肉身 成了

◆ [譯]

「道成了肉身。」(約一：14)

§ 37 練習題 15

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

<單詞>

ἄγγελος 天使 *ξέστης* 水缸、水瓶*δόξα* 荣耀 *οἶκος* 家、房屋*ξένος* 客旅、異鄉人1. *ὁ λόγος δόξα ἐγένετο.*2. *ὁ λόγος ξένος ἐγένετο.*3. *οὐτός ἐστιν ξέστης.*4. *οὐτός ἐστιν ὁ ἄγγελος.*5. *οὐτός ἐστιν ὁ οἶκος.*

第二十三課 靈魂是不滅的

§ 38

ἡ ψυχή ἐστιν ἀθάνατος.

◆ [解釋]

ἡ ψυχή ἐστιν αθάνατος.

he: psúkhé: estin a:θánatos.

(那) 靈魂 就是 不死的

◆ [譯]

靈魂是不滅的 The Soul is immortal.

§ 39

練習題 16

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

<單詞>

ἀρχιερεύς 大祭司*ψευδοπροφήτης**κόσμος* 世界

(pseudoprofē:te:s) 假先知

ψαλμός 讚美歌*ψεύστης* 說謊者

1. *οὐτός ἐστιν δ ψαλμός.*
2. *οὐτός ἐστιν δ ψεύστης.*
3. *οὐτός ἐστιν δ ψευδοπροφήτης.*
4. *οὐτός ἐστιν δ κόσμος.*
5. *οὐ εἰ δ ἀρχιερεύς.*

第二十四課 朗讀練習（一）

§ 40

練習題 17

請先思考下面希臘文，然後朗讀至習慣為止：

1. *ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν.*
2. *ὁ θεὸς φῶς ἐστίν.*
3. *ὁ θεὸς εἶς ἐστίν.*
4. *ὁ θεὸς ἀληθῆς ἐστίν.*
5. *ὁ Χριστός ἐστιν θεός.*
6. *Ἐγώ εἰμι Χριστιανός.*

第二十五課 朗讀練習（二）

§ 41

練習題 18

請先思考下面希臘文，然後朗讀至習慣為止：

1. ἐγώ εἰμι ἡ θύρα.
2. ἐγώ εἰμι ἡ σδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή.
3. ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή.
4. δό λόγος σὰρξ ἐγένετο.
5. σὺ εἶ δό χριστός.
6. ἀθάνατος ἡ ψυχή.

希臘文學習隋筆

在希臘文裡沒有鉛字體與筆記體之區別，筆記體是照鉛字體書寫即可。

小寫之書法

從 ↗ 印開始寫：

大寫除用在固有名詞，或罕有使用在文頭之外，幾乎不使用。

IV 文法入門篇

第二十六課 希臘文和冠詞

§ 42

1. ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς.
2. ἐγώ εἰμι ἀπόστολος.
3. ἐγώ εἰμι δόδιδάσκαλος.

◆ [解釋]

Ἰησοῦς (ie:sú:s) 耶穌 ἀπόστολος, δό 使徒
διδάσκαλος, δό 教師

◆ [譯]

1. 「我就是耶穌。」（徒九：5）

I am Jesus.

2. 我就是使徒。

I am an apostle.

3. 我就是那教師。

I am the teacher.

◆ [文法]

§ 43

例文 2 之 ἀπόστολος〔使徒〕，是普通名詞，故沒有冠詞。在希臘文裡沒有相當於英文之 a, an 的不定冠詞。所以在單數之普通名詞而沒有附冠詞的，若要譯為英文時，須要附加 a 或 an。

§ 44

練習題 19

〈單詞〉

<i>Γαβριήλ</i>	加百列（天使之名）	<i>Παῦλος</i>	保羅
<i>γυνή, ἡ</i>	女人	<i>ποιμήν, ὁ</i>	牧羊人
<i>οἶνος, ὁ</i>	葡萄酒		

a. 請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

1. *ἐγώ εἰμι Γαβριήλ.*
2. *ἐγώ εἰμι ὁ ποιμήν.*
3. *ἐγώ οὐκ εἰμὶ ὁ χριστός.*
4. *ἐγώ εἰμι ἡ ἀμπελος.*
5. *οὐ εἰ Παῦλος.*
6. *οὐ εἰ γυνή.*
7. *οὐτός ἐστιν ὁ νόμος.*
8. *οὐτός ἐστιν ξένος.*
9. *οὐτός ἐστιν οἶνος.*
10. *οὐτός ἐστιν ὁ Ἰχθύς.*

b. 請將下面中文譯為希臘文：

1. 我是〔無冠詞〕使徒。
2. 你是〔冠詞〕老師。
3. 這位是〔冠詞〕牧者。

第二十七課 人稱代名詞和動詞 (*Personal pronoun and Verb.*)

§ 45

1. *ἐγώ εἰμι ὁ χριστός*
2. *οὐ εἰ ὁ χριστός*
3. *αὐτός ἐστιν ὁ χριστός*

◆〔解釋〕 *αὐτός* 他

- ◆〔譯〕 1. 「我就是基督。」(太廿四:5)
 2. 「祢就是基督。」(可八:29)
 3. 「祂就是基督。」(太十六:20)

◆〔文法〕

§ 46

希臘文的動詞，其字尾是因人稱而變化的，所以不必一一放置主詞，如：「我」「你」等，若特別用了我(*ἐγώ*)和你(*οὐ*)等的，是因其代名詞必須要被強調之緣故；比如說 *εἰ ὁ χριστός* (祢是基督)本來就夠了，然而象：*οὐ εἰ ὁ χριστός* (可 8:29)，「你才是那位基督」，就把基督和彼得問答情景生動地呈現在眼前。

§ 47 練習題 20

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

〈單詞〉

<i>ἀμαρτωλός, ὁ</i>	罪人	<i>ἱερεύς, ὁ</i>	祭司
<i>ἀστήρ, ὁ</i>	星	<i>μαθητής, ὁ</i>	門徒

1. *ἐγώ εἰμι ὁ ἀμαρτωλός.*
2. *οὐ εἰ ὁ προφήτης.*

3. *αὐτός ἐστιν ὁ σωτήρ.*
4. *εἰμὶ δοῦλος.*
5. *εἶ διδάσκαλος.*
6. *ἔγώ εἰμι δὲ στήρ.*
7. *βασιλεὺς εἰμι.*
8. *σὺ εἶ δὲ κύριος.*
9. *αὐτός ἐστιν δὲ μαθητής.*
10. *σὺ ἵερεύς.*

第二十八課 動詞之變化（一）

§ 48

Ἄμην ἀμήν λέγω σοι.

◆ [解釋]

ἀμήν 實在的 誠心所願. *σοι* (給)你

Ἄμην ἀμήν λέγω σοι.

ame:n ame:n légo: soi

實在的 實在的 (我)說 (給)你

◆ [譯]

「我實實在在的告訴你。」(約三:3)

◆ [文法]

§ 49 *λέγω* 「我說」之現在變化 (現在.主動.直說法)

人稱	單數	複數
第一人稱 (自己)	<i>λέγω</i> (我)說	<i>λέγ-o-μεν</i> (我們)說
第二人稱 (對方)	<i>λέγ-eις</i> (你說)	<i>λέγ-e-τε</i> (你們)說
第三人稱 (話中出現之人、事物)	<i>λέγ-eι</i> (他、它)說	<i>λέγ-oυ-σι</i> (他、它們)說

1. *λέγ-* 是字幹 (Word stem)，其後面之 *-ω*、*-εις*、*-ο-μεν* 等，叫做人稱字尾 (Personal ending)，藉此，可以知道所說之人是，屬何人稱，單數或複數。

2. 在辭典裡，動詞是用第一人稱，單數來表示。

§ 50 練習題 21

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

〈單詞〉

ἀκούω (我) 聽

γινώσκω (*ginó:sko:*) 知道、認識

διδάσκω 教導

ἔχω 持有

λαμβάνω 接受

λύω (*lú:o:*) 解開

πιστεύω 相信

1. *λύω.*
2. *πιστεύεις.*
3. *γινώσκει.*
4. *διδάσκομεν.*
5. *λαμβάνετε.*
6. *λύουσι.*
7. *λέγεις.*
8. *πιστεύει.*
9. *γινώσκομεν.*
10. *διδάσκετε.*
11. *λαμβάνουσι.*
12. *λύεις.*
13. *ἔχουσι.*
14. *λύομεν.*
15. *διδάσκω.*
16. *πιστεύουσι.*
17. *ἀκούουσι.*
18. *ἔχετε.*
19. *ἀκούει.*
20. *ἀκούεις.*

◆〔字尾變化〕

〔人稱〕 〔單數〕

第一人稱 *-ω* (我)

第二人稱 *-εις* (你)

第三人稱 *-ει* (他)

〔複數〕

-ομεν (我們)

-ετε (你們)

-ουσι (他們)

第二十九課 冠詞和名詞之性

§ 51

1. *ἐγώ εἰμι προφήτης.*

2. *ἐγώ εἰμι ἡ ὁδός.*

3. *ἐγώ εἰμι τὸ φῶς.*

◆〔解釋〕

προφήτης (*profé:te:s*) 先知

ὁδός 道路

◆〔譯〕

1. 「我就是先知。」(約一：21)

2. 「我就是(那)道路。」(約十四：6)

3. 「我就是(那)光。」(約八：12)

◆〔文法〕

§ 52

在希臘文名詞裡，有男性、女性、中性之分別。冠詞也有其分別。即：男性必附男性冠詞，女性必附女性冠詞，中性必附中性冠詞。

ὁ *προφήτης* 那先知 (the prophet)

(男性冠詞) (男性名詞)

ἡ *ὁδός* 那道路 (the way)

(女性冠詞) (女性名詞)

τὸ *φῶς* 那光 (the light)

(中性冠詞) (中性名詞)

冠詞用在：如上述的，或已被知道的(那個～，例如～)；或像神、太陽等唯一的或絕對的(參照約14：6)；或代表種類的(

～之類的）；或受其他之詞所限定的等。

§ 53 ◆ 練習題 22

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

◆ <單詞>

<i>γένος, τό</i>	子孫、後裔	<i>καλόν</i>	美麗的
<i>γλῶσσα, ἡ</i>	舌頭	<i>πρόβατον, τό</i>	羊
<i>Δαυίδ (dauí:d)</i>	大衛（的）	<i>πῦρ, τό</i>	火
<i>δένδρον, τό</i>	樹木	<i>ῥῆμα, τό</i>	（說出來的）話
<i>θεοῦ</i>	神（的）	<i>τοῦτο</i>	這個

1. *ὁ ἀνθρώπος ἐστιν δοῦλος.*
2. *ἡ γλῶσσα πῦρ.*
3. *τὸ δένδρον καλόν ἐστιν.*
4. *Ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις.*
5. *σύ εἶ ὁ πρόβατον.*
6. *αὐτός ἐστιν ἡ ἄμπελος.*
7. *σύ εἶ ὁ προφήτης.*
8. *Ἐγώ εἰμι ἡ ἀλήθεια.*
9. *Ἐγώ εἰμι τὸ γένος Δαυίδ.*
10. *τοῦτο ἐστιν τὸ ῥῆμα θεοῦ.*

第三十課 名詞和冠詞之格

§ 54

ὁ θεὸς ἐστιν

◆ [解釋]

ὁ θεὸς ἐστιν

ho_θeos éstин

（那）神（他是）存在

◆ [譯]

神是存在。

◆ [文法]

§ 55 名詞之格變化

希臘文的名詞，有格字尾（Case ending）之變化（Declension）。

1. **主格（Nominative）**如：「神就是愛」或「神說」等，作為表明狀態，動作的動詞之主詞時用之。
2. **所有格（Genitive）**如：「神的話」或「神的兒子」表明所屬或所有的。
3. **間接受格（Dative）**如：「榮耀飯與神」，在英文裡使用 to 時用之。*θεῷ*「飯與神」。
4. **直接受格（Accusative）**如：「愛神」作為動作之直接目的時用之。*θεόν*「…神」。
5. **呼格（Vocative）**如：「哦，神阿」呼喊時用之。*θεὲ*「神啊」。

§ 56 冠詞之格變化

希臘文之冠詞，隨著所附之名詞之格而變化。

§ 57 男性冠詞和名詞之格變化

	單 數	複 數
主 格	<i>ο</i> λόγ-ος. 那話（是）	<i>οι</i> λόγ-οι
所 有 格	<i>τοῦ</i> λόγ-ου. 那話的	<i>τῶν</i> λόγ-ων
間 接 受 格	<i>τῷ</i> λόγ-ῳ. 紿那話	<i>τοῖς</i> λόγ-οις
直 接 受 格	<i>τόν</i> λόγον. 把那話	<i>τοὺς</i> λόγ-ους
呼 格	λόγ-ε. 話啊！	λόγ-οι

10. ο διδάσκαλος λέγει τοὺς λόγους τοῖς ἀνθρώποις.
 11. πιστύω, κύριε.

隨在字幹λογ-之-ος.-ου等，叫做格字尾，是表明那名詞之格和數

§ 58 練習題 23

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

〈單詞〉

διδάσκαλος, ο	老師	φαίνω 發光，照耀
ἡλιος, ο	太陽	ὦ 啊！（呼叫之話）
κόσμος, ο	世界	哦
κύριος, ο	主人	

-
1. ο ἡλιος φαίνει.
 2. ο κύριος ἐστιν πιστός.
 3. ἐγώ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου.
 4. λέγεις τῷ κυρίῳ.
 5. ο διδάσκαλος λέγει τὸν λόγον.
 6. ὦ ἄνθρωπε.
 7. ο κύριος λύει τοὺς δούλους.
 8. οι ἀπόστολοι γινώσκουσι τοὺς ἀνθρώπους.
 9. ο ἀπόστολος ἐστιν διδάσκαλος τῶν ἀνθρώπων.

第三十一課 名詞之O變化（第二格變式）

§ 59

1. *ὁ ἄνθρωπός ἐστιν τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ.*
 2. *τὴν δδὸν γινώσκει ὁ ἀδελφός.*

◆ [解釋]

τέκνον, τό 孩子 *τὴν* 女性冠詞 *ἡ* 之單數直接受格

δδὸν, δδός 之單數直接受格 *ἀδελφός, ὁ* 弟兄

1. *ὁ ἄνθρωπός ἐστιν τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ.*

ho_ánθro:pós_ estin to_téknon_ tú:_θeú:
 那 人 是 那 孩子 那 神的

◆ [譯]

那人是神的孩子。

2. *τὴν δδὸν γινώσκει ὁ ἀδελφός.*

te:n_hodon gi:nó:skei ho_adelfós
 那 道路 (他)知道 那 弟兄

◆ [譯] 那道路那弟兄知道。（那弟兄知道那道路）。

因為希臘文之名詞有格變化，所以其排列次序是比較自由的。

◆ [文法]

§ 60

字幹以 O (omicrom) 終了的名詞格變化，叫做第二格變式，或 O 變化。其中含有男性、女性、中性之名詞。其變化與男性冠詞格變化相似。

§ 61

男、女、中性的冠詞與 O 變化名詞之格變化：

數	格	男 性	女 性	中 性
		<i>ὁ ἄνθρωπος.</i> 人 (字幹άνθρωπο-)	<i>ἡ δδός</i> 道路 (字幹δδο-)	<i>τὸ τέκνον</i> 孩子 (字幹τΕΚΝΟ-)
單	主 格	<i>ὁ ἄνθρωπος</i>	<i>ἡ δδός</i>	<i>τὸ τέκνον</i>
	所 有 格	<i>τοῦ ἄνθρωπου</i>	<i>τῆς δδοῦ</i>	<i>τοῦ τέκνου</i>
	間 接 受 格	<i>τῷ ἄνθρωπῳ</i>	<i>τῇ δδῷ</i>	<i>τῷ τέκνῳ</i>
	直 接 受 格	<i>τὸν ἄνθρωπον</i>	<i>τὴν δδόν</i>	<i>τὸ τέκνον</i>
數	呼 格	<i>ἄνθρωπε</i>	<i>όδε</i>	<i>τέκνον</i>
	主 格	<i>οἱ ἄνθρωποι</i>	<i>αι δδοῖ</i>	<i>τὰ τέκνα</i>
	所 有 格	<i>τῶν ἄνθρωπων</i>	<i>τῶν δδῶν</i>	<i>τῶν τέκνων</i>
	間 接 受 格	<i>τοῖς ἄνθρωποις</i>	<i>ταῖς δδοῖς</i>	<i>τοῖς τέκνοις</i>
複	直 接 受 格	<i>τοὺς ἄνθρωπους</i>	<i>τὰς δδούς</i>	<i>τὰ τέκνα</i>
	呼 格	<i>ἄνθρωποι</i>	<i>δδοῖ</i>	<i>τέκνα</i>

屬於 O 變化的，大部分是男性名詞 (-ος)，中性名詞 (-ον)
次之，女性名詞 (-ος) 很少。（τὰς要讀ta:s）

§ 62 練習題 24

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

◆ <單詞>

γράφω 寫
εὐαγγέλιον τό 福音

Iησοῦ 耶穌的

πιστεύω 相信（帶間接受格）
σταυρός, ὁ 十字架

ou 不是（用在以子音開始之句子前）

1. *λόγον λέγει ἀπόστολος.*
2. *ἄρτους λαμβάνομεν.*
3. *δὲ κόσμος γινώσκει τὸν νόμον.*
4. *γινώσκουσι τὴν ὁδόν.*
5. *τοῖς τέκνοις τοῦ θεοῦ γράφομεν.*
6. *δὲ κόσμος οὐ γινώσκει τὸν κύριον.*
7. *ἀνθρώποι ἀκούονται καὶ πιστεύονται.*
8. *ἀκούομεν τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ.*
9. *Παῦλός ἐστιν δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ.*
10. *πιστεύομεν τῷ κυρίῳ καὶ λαμβάνομεν τὸν σταυρόν.*

第三十二課 動詞之變化（二）

§ 63

Ὑμεῖς [hu:meís] 你們是
Ὑμεῖς ἔστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου.
 hu:meís este to fo:s tú: kósmu:
 你們 (你們)就是 那 光 那 世界的。

◆ [譯]

「你們是世上的光。」（太五：14）

◆ [文法]

§ 64 *εἰμί* 「我是」之變化

人稱	單數	複數
第一人稱	<i>εἰμί</i> (我) 是…	<i>εἰμέν</i> (我們) 是…
	<i>eimí</i>	<i>esmén</i>
第二人稱	<i>εἶ</i> (你) 是…	<i>εἶστε</i> (你們) 是…
	<i>eí</i>	<i>esté</i>
第三人稱	<i>ἐστὶν</i> (ν) (他) 是…	<i>εἰστιν</i> (ν) (他們) 是…
	<i>estín</i>	

註①請參照 §65

§ 65

助音〔可移動的ν〕(Movable ν)，普遍在下列場合時被加用。

1.) *ἐστὶ→ἐστὶν* (ν).

- 2.) 凡是以 *-σι* 終了的， *λύουσι* (*v.*) . (他們) 解開。
 3.) 第三人稱單數動詞以 *-ε* 終了的。 *ηκουσε* (*v.*) . (他) 曾聽見。

§ 66 練習題 25

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

◆ <單詞>

<i>Άδαμ</i>	亞當	<i>πατήρ, δ</i>	父
<i>αὐτοί</i>	他們是	<i>ποῦ</i>	在何處
<i>έν</i> [數詞] 一		<i>συνεργός, δ</i>	同工
<i>ἐπιστολή, ἡ</i>	書信	；間號、等於 (?)	

1. *'Eγώ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ω.*
2. *σὺ εἶ δ νίδες τοῦ θεοῦ.*
3. *ἀντός εστιν δ Χριστός.*
4. *θεοῦ γάρ εσμεν συνεργοί.*
5. *ἐστὲ ἐπιστολὴ Χριστοῦ.*
6. *αὐτοὶ ἐν τῷ κόσμῳ εἰσίν.*
7. *ἐγὼ καὶ δ πατήρ ἐν εσμεν.*
8. *ὑμεῖς ἀδελφοὶ εστε.*
9. *Ιησοῦς εστιν δ νίδες τοῦ θεοῦ.*
10. *'Αδὰμ ποῦ εἶ ;*

第三十三課 人稱代名詞（一）

§ 67

ἡμεῖς νόμον ἔχομεν.

◆ [解釋]

ἡμεῖς νόμον ἔχομεν.

he:meís nómón ékhomen.

我們 律法 (我們) 持有。

◆ [譯]

「我們有律法。」(約十九：7)

◆ [文法]

§ 68 *ἐγώ*「我」和 *σύ*「你」之詞形變化：

數	格	第一人稱	第二人稱
單	主格	<i>ἐγώ</i>	我是
	所有格	<i>ἐμοῦ, μού</i>	我的
	間接受格	<i>ἐμοι, μοι</i>	給我
數	直接受格	<i>ἐμέ, με</i>	把我
	主格	<i>ἡμεῖς</i>	我們是
	所有格	<i>ἡμῶν</i>	我們的
複	間接受格	<i>ἡμῖν</i>	給我們
	直接受格	<i>ἡμᾶς</i>	把我們
數	主格	<i>ὑμεῖς</i>	你們是
	所有格	<i>ὑμῶν</i>	你們的
複	間接受格	<i>ὑμῖν</i>	給你們
	直接受格	<i>ὑμᾶς</i>	把你們

§ 69 練習題 26

請將下面希臘讀，並作翻譯：

◆ <單詞>

<i>βαπτίζω</i>	施洗	<i>φίλος, ὁ</i>	朋友
<i>γεωργός, ὁ</i>	農夫	<i>φιλῶ (έω)</i>	愛
<i>καταγγέλλω</i> [kataŋgéllō:] 宣傳			

1. *ὑμεῖς φίλοι μού ἔστε.*
2. *ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἔστε.*
3. *σὺ εἶ Πέτρος.*
4. *ἐγὼ καταγγέλλω Χριστὸν ὑμῖν.*
5. *φιλῶ σε.*
6. *λέγεις μοι.*
7. *ἐγώ εἰμι ὁ βασιλεὺς ὑμῶν.*
8. *σὺ διδάσκεις ἡμᾶς;*
9. *ὁ κόσμος οὐ γνώσκει ἡμᾶς.*
10. *ἐγὼ ὑμᾶς βαπτίζω.*
11. *ὁ πατήρ μου ὁ γεωργός ἔστιν.*

第三十四課 人稱代名詞（二）

§ 70

αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν κύριον.

◆ [解釋]

αὐτὸς~本身、自己（強調） *αὐτὸν* 把他 *λέγω*~稱…為
αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν κύριον.

autos daui:d légei auton kürion.
 他本身 大衛 (他)稱…為 (把)他 (把)主

◆ [譯]

「大衛自己稱他為主。」（可十二12：37）

◆ [文法]

§ 71 *αὐτός*〔他〕 *αὐτή*〔她〕 *αὐτό*〔它〕之變化

數	格	第 三 人 稱 代 名 詞		
		男 性	女 性	中 性
單	主 格	<i>αὐτός</i> 他是	<i>αὐτή</i> 她是	<i>αὐτό</i> 它是
	所 有 格	<i>αὐτοῦ</i>	<i>αὐτῆς</i>	<i>αὐτοῦ</i>
	間 接 受 格	<i>αὐτῷ</i>	<i>αὐτῇ</i>	<i>αὐτῷ</i>
數	直 接 受 格	<i>αὐτόν</i>	<i>αὐτήν</i>	<i>αὐτό</i>
複	主 格	<i>αὐτοί</i>	<i>αὐται</i>	<i>αὐτά</i>
	所 有 格	<i>αὐτῶν</i>	<i>αὐτῶν</i>	<i>αὐτῶν</i>
	間 接 受 格	<i>αὐτοῖς</i>	<i>αὐταῖς</i>	<i>αὐτοῖς</i>
	直 接 受 格	<i>αὐτούς</i>	<i>αὐτάς</i>	<i>αὐτά</i>

§ 72 作單獨使用時，為普通之人稱代名詞。

αὐτὸς ιλασμός ἐστιν. 他就是挽回祭（約壹2：2）
(*ιλασμός* [hi:lasmós])

κρίνουσιν αὐτόν. 他們審判他 (*κρίνουσιν* [krí:nu:sin])

οὗτος ἐστιν δοῦλος αὐτοῦ. 這位就是他的奴隸。

§ 73 與名詞或代名詞聯合作為強調用法，此時其性和數，需與要強調的名詞等所屬的一致。

αὐτός δὲ ἀπόστολος 或是 *δὲ ἀπόστολος αὐτός* 那使徒本身
(the apostle himself)

αὐτὴν ἡ ἐκκλησία 或是 *ἡ ἐκκλησία αὐτή* 那教會本身
(*ἐκκλησία* [ekkle:sía]) (the church itself)

αὐτὸν τὸ δῶρον 或是 *τὸ δῶρον αὐτό* 那禮物本身 (the gift itself)

αὐτὸς ἐγώ 我本身，這個我

αὐτοὶ ὑμεῖς 你們本身

αὐτὸς λέγει 「他本身說」或者「他說」

§ 74 若加冠詞，就成為「同樣 (the same)」之意思。

ὁ αὐτὸς ἄνθρωπος (前說過的) 那人，同樣的人 (作為形容詞)；

τὸ αὐτό 同樣事、物、(作為名詞用)。

§ 75 練習題 27

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

◆ <單詞>

ἄνηρ, δὲ 男人、丈夫

κρίνω [krí:no] 我審判

ἐχθὲς (副詞) 昨天

σῶμα, τό 身體

σήμερον (副詞) 今天

εἰς τοὺς αἰῶνας 到永遠

1. *αὐτὸς διδάσκει αὐτούς.*

2. *Ἐγώ εἰνι δοῦλος αὐτοῦ.*

3. *ὁ κύριος λέγει αὐτῷ.*

4. *κρίνετε αὐτόν.*

5. *αὐτὸς ὁ θεὸς λέγει σοι.*

6. *αὐτὴν ἡ ἐκκλησία τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐστιν.*

7. *ἐγώ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι.*

8. *δὲ ἀπόστολος αὐτὸς διδάσκει τὸ αὐτό.*

9. *οὗτος ἐστιν δὲ αὐτὸς ἄνηρ.*

10. *Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθὲς καὶ σήμερον δὲ αὐτὸς καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.*

第三十五課 名詞之A變化〔第一格變式〕（一）

§ 76

ἡ γραφή λέγει ὅτι ἡμεῖς ἐσμεν ἡ οἰκία Χριστοῦ.

◆ [解釋]

γραφή, *ἡ* 書籍 *ὅτι* 即：(that) *οἰκία* [oikía:] *ἡ* 家，屋子
ἡ γραφή λέγει ὅτι ἡμεῖς ἐσμεν ἡ οἰκία Χριστοῦ.
 he: grafe: légei hóti he:meís esmen he: oikía: khristú:
 那 書籍 (他)說 (即：) 我們 就是 那 屋子 基督的

◆ [譯]

那書籍說：我們就是基督的屋子。

The book says that we are the house of Christ.

◆ [文法]

§ 77 字幹是以α終了名詞之格變化叫做第一格變化或A變化：

數	格	女姓	女姓	女姓
		<i>ἡ γραφή</i> 書籍 <i>γραφα-</i>	<i>οἰκία</i> 屋子 <i>οἰκια-</i>	<i>δόξα</i> 榮光 <i>δοξα-</i>
單數	主(呼)格	<i>ἡ γραφή</i>	<i>οἰκία</i>	<i>δόξα</i>
	所有格	<i>τῆς γραφῆς</i>	<i>οἰκίας</i>	<i>δόξης</i>
	間接受格	<i>τῇ γραφῇ</i>	<i>οἰκίᾳ</i>	<i>δόξῃ</i>
	直接受格	<i>τὴν γραφήν</i>	<i>οἰκίαν</i>	<i>δόξαν</i>
複數	主(呼)格	<i>αἱ γραφαὶ</i>	<i>οἰκίαι</i>	<i>δόξαι</i>
	所有格	<i>τῶν γραφῶν</i>	<i>οἰκιῶν</i>	<i>δόξων</i>
	間接受格	<i>ταῖς γραφαῖς</i>	<i>οἰκίαις</i>	<i>δόξαις</i>
	直接受格	<i>τὰς γραφάς</i>	<i>οἰκίας</i>	<i>δόξας</i>

§ 78 練習題 28

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

〈單詞〉

<i>ἀμαρτία</i> [hamartía:] <i>ἡ</i> 罪	<i>θάλασσα</i> , <i>ἡ</i> 海
<i>ἀνομία</i> [anomía:] <i>ἡ</i> 不法	<i>καρδία</i> [kardía:] <i>ἡ</i> 心
<i>βλέπω</i> 看	<i>κεφαλή</i> , <i>ἡ</i> 頭
<i>γραφή</i> , <i>ἡ</i> 聖經	<i>παρά</i> 在…的旁邊
<i>εἰρήνη</i> . <i>ἡ</i> 和平，平安	<i>Φαραώ</i> [無變化]. 法老(埃及王稱號)
<i>ἐξουσία</i> , <i>ἡ</i> [eksu:sía:]	<i>φρουρῶ(έω)</i> 守護、保守
	權柄、權力

- λέγει γάρ *ἡ γραφή* τῷ *Φαραώ*.
- ἐστιν *οἰκία* παρὰ *θάλασσαν*.
- ὑμεῖς γάρ ἐστε *ἡ δόξα* ὑμῶν καὶ *ἡ χαρά*.
- ὁ *χριστός* ἐστιν *ἡ κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας*.
- ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς *ζωῆς*.
- ἐξουσίαν ἔχει ὁ *υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου*.
- φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ.
- ὁ θεὸς βλέπει τὴν *καρδίαν τοῦ ἀνθρώπου*.
- ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ φρουρεῖ τὰς *καρδίας* ὑμῶν ἐν *Χριστῷ Ἰησού*.
- ἡ *ἀμαρτία* ἐστὶν *ἡ ἀνομία*.

第三十六課 名詞之A變化〔第一格變式〕 (二)

§ 79

δ προφήτης διδάσκει τὸν νόμον τῷ νεανίᾳ.

◆ [解釋]

δ προφήτης διδάσκει τὸν νόμον τῷ νεανίᾳ.

ho_profé:te:s didáskei ton_nómon tó_nea:nía:
那 先 知 教 導 (把)那 律法 (給)那 青年人

◆ [譯]

那先知教導那律法給那青年人。

◆ [文法]

§ 80 προφήτης 與 νεανίας [neá:nía:s] 之格變化

數	男 姓	男 姓	
字 幹	<i>δ προφήτης</i> 先知 <i>προφῆτα-</i>	<i>δ νεανίας</i> 青年人 <i>νεανία-</i>	
單 數	主(呼)格 所 有 格 間接受格 直接受格 呼 格	<i>ὁ προφήτης</i> <i>τοῦ προφήτου</i> <i>τῷ προφήτῃ</i> <i>τὸν προφήτην</i> <i>προφῆτα</i>	<i>νεανίας</i> <i>νεανίου</i> <i>νεανίᾳ</i> <i>νεανίαν</i> <i>νεανίᾳ</i>
複 數	主(呼)格 所 有 格 間接受格 直接受格	<i>οἱ προφῆται</i> <i>τῶν προφῆτῶν</i> <i>τοῖς προφῆταις</i> <i>τοὺς προφῆτας</i>	<i>νεανίαι</i> <i>νεανιῶν</i> <i>νεανίαις</i> <i>νεανίαις</i>

A變化名詞中，單數主格，以-*s*終了的，就是男性名詞。

§ 81

練習題 29

請將下面希臘文朗讀，並翻譯：

〈單詞〉

<i>ἀληθῶς</i>	真正、實在	<i>ἐπαγγελία</i> (epangeliá:) ἡ 應許
<i>αὐτη</i>	這個	<i>ἔρχεται</i> (他)來
<i>διά</i>	藉著 (帶所有格)	<i>ἱμάτιον</i> (hi:mátion) <i>τό</i> 衣服
<i>κλέπτης, ὁ</i>	賊	<i>τιμή</i> (timé:) ἡ 尊敬
<i>μαρτυρία</i> (martüría:) ἡ	見証	<i>τιμήν ἔχω</i> (我)受尊敬
		<i>φωνῶ(έω)</i> 稱呼…為…，

1. *ὁ προφῆτης γινώσκει ὅμας.*
2. *ὁ νεανίας φωνεῖ σε κύριον.*
3. *ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται.*
4. *ὁ διδάσκαλος γράφει τοῖς νεανίαις.*
5. *οὗτος ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφῆτης.*
6. *αὐτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τῶν μαθητῶν.*
7. *οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.*
8. *οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λαμβάνουσι τοὺς ἄρτους καὶ τὰ ἱμάτια.*
9. *οἱ προφῆται τιμὴν οὐκ ἔχουσι.*
10. *διὰ τῶν γραφῶν τῶν προφητῶν γινώσκετε τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ.*

第三十七課 形容詞

§ 82

oὐτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς θεός.

◆ [解釋] *ἀληθινός* 真實的

οὐτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς θεός.

hú:tós estin ho ale: θinos θeós.

這個 就是 那 真實的 神

◆ [譯]

「這位是真實的神。」(約壹五：20)

theis is the true God.

◆ [文法]

§ 83 形容名詞之詞句，叫做形容詞

§ 84 *ἀγαθός* (好的) 之變化

		男 性	女 性	中 性
單 數	主 格	<i>ἀγαθός</i>	<i>ἀγαθή</i>	<i>ἀγαθόν</i>
	所有 格	<i>ἀγαθοῦ</i>	<i>ἀγαθῆς</i>	<i>ἀγαθοῦ</i>
	間接受格	<i>ἀγαθῷ</i>	<i>ἀγαθῇ</i>	<i>ἀγαθῷ</i>
	直接受格	<i>ἀγαθόν</i>	<i>ἀγαθήν</i>	<i>ἀγαθόν</i>
	呼 格	<i>ἀγαθέ</i>	<i>ἀγαθή</i>	<i>ἀγαθόν</i>
複 數	主(呼)格	<i>ἀγαθοί</i>	<i>ἀγαθαῖ</i>	<i>ἀγαθά</i>
	所有 格	<i>ἀγαθῶν</i>	<i>ἀγαθῶν</i>	<i>ἀγαθῶν</i>
	間接受格	<i>ἀγαθοῖς</i>	<i>ἀγαθαῖς</i>	<i>ἀγαθοῖς</i>
	直接受格	<i>ἀγαθούς</i>	<i>ἀγαθάς</i>	<i>ἀγαθά</i>
相當之名詞		(ἀδελφός)	(γραφή)	(τέκνον)

* *ἀγαθάς* [agaθás]

§ 85 *ἄγιος* [聖的] 之變化

		男 姓	女 姓	中 姓
單 數	主(呼)格	<i>ἄγιος</i>	<i>ἄγια</i>	<i>ἄγιον</i>
	所有格	<i>ἄγιον</i>	<i>ἄγιας</i>	<i>ἄγιον</i>
	間接受格	<i>ἄγιῳ</i>	<i>ἄγιᾳ</i>	<i>ἄγιῳ</i>
	直接受格	<i>ἄγιον</i>	<i>ἄγιαν</i>	<i>ἄγιον</i>
	呼 格	<i>ἄγιε</i>	<i>ἄγια</i>	<i>ἄγιον</i>
複 數	主(呼)格	<i>ἄγιοι</i>	<i>ἄγιαι</i>	<i>ἄγια</i>
	所有格	<i>ἄγιων</i>	<i>ἄγιων</i>	<i>ἄγιων</i>
	間接受格	<i>ἄγιοις</i>	<i>ἄγιαις</i>	<i>ἄγιοις</i>
	直接受格	<i>ἄγιοντος</i>	<i>ἄγιας</i>	<i>ἄγια</i>
相當之名稱		(ἀνθρωπος)	(οἰκία)	(τέκνον)

1.形容詞之男性和中性，是比照，O 變化，女性是比照A 變化來處理。

2.-ος之前有“ι”[*ἄγιος*]，或“ρ”[*μικρός*，小的]之形容詞，女性單數主格之詞尾是-α。

3.母音變化之形容詞，也有其變化格式。使用上應與其要形容之名詞的性，數，格，相同一致。

§ 86 形容詞有用作形容和敘述用法。

1.形容用法 (屬性的用法)

冠詞 + 形容詞 + 名詞

δ ἀληθινὸς θεός }

冠詞 + 名詞 + 冠詞 + 形容詞 } 真實的神(the true God)
 $\delta \thetaεδς \delta \alphaληθινός$

2.敘述用法

冠 詞 + 名詞 + 形容詞
 $\delta \thetaεδς \alphaληθινός$
 形容詞 + 冠詞 + 名 詞 } 神是真實的(God is true)
 $\alphaληθινός \delta \thetaεδς$

2.之兩例都是「神是真實的」(God is true)可視為冠詞和名詞是一體的，只省略了 *εἰμί* 動詞(英文之be)而已。

3.若沒有加冠詞時，無論 $\alphaληθινός \thetaεδς$ 或 $\thetaεδς \alphaληθινός$ 都可解釋為「真實的神」(形容法)，「神是真實的」(敘述用法)；只要從文之前後關係來判斷之外別無辦法。

§ 87 形容詞與所要形容之名詞之性，數，格，必須一致，但其形態，就不一定了。

形態相同的 $\delta \alphaγαθός λόγος$ (好的話)

$\tauὸν \alphaγαθὸν λόγον$ (把好的話) [直接受格]

形態相異的 $\eta \kappaαλή \deltaδός$ (好的道路)

§ 88 形容詞之名詞用法

1. $\alphaγαθός$ 一個好的男人 (a good man)
 $\alphaγαθή$ 一個好的女人 (a good woman)
 $\alphaγαθόν$ 一個好的東西 (a good thing)
2. $\alphaγαθοί$ 好的男人們 (good men)
3. $\delta \alphaγαθός$ 這好男人 (the good man)
4. $oī \alphaγαθοί$ 這些好男人 (the good men)

§ 89 練習題 30

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

<單詞>

$\epsilonντολή$ ή	命令、誠命	$μεγάλη$ 最大的、重要的、< $\muέγας$
$κακή$	壞的< $κακός$	$ναός$ [na:ós] δ 殿
$καλόν$	美好的< $καλός$	$πρώτη$ 第一的< $πρώτος$
$μακάριοι$	有福的< $μακάριος$	$πτωχοί$ 貧窮的< $πτωχός$

1. $\tauοῦτό \epsilonστιν \tauὸν καλὸν δένδρον.$
2. $οὐτος \epsilonστιν \delta \alphaνθρωπος \delta \alphaγαθός.$
3. $αὕτη \epsilonστὶν \eta μεγάλη καὶ πρώτη \epsilonντολή.$
4. $\eta γλῶσσα \epsilonστι κακή.$
5. $\delta \thetaεός \epsilonστιν \alphaγαθός.$
6. $\alphaγαθός \delta \alphaνθρωπος.$
7. $\epsilonγώ είμι \delta ποιμὴν \delta καλός.$
8. $\delta γὰρ ναός τοῦ θεοῦ αγιός \epsilonστιν.$
9. $σὺ εἶ \delta αγιος τοῦ θεοῦ.$
10. $Μακάριοι oī πτωχοί.$

第三十八課 指示代名詞

§ 90

1. *oὐτός ἐστιν ὁ νίδος τοῦ θεοῦ.*
2. *αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ.*
3. *τοῦτό ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ.*

◆ [解釋]

ἔργον, τό 工作

◆ [譯]

1. 「這是神的兒子。」(約一：34)
2. 「這是神的愛。」(約壹五：3)
3. 「這就是神的工。」(約六：29)

◆ [文法]

§ 91 指示代名詞，有性、數之區別，並要與所指示之事物或人之性、數、一致，例 1.*oὐτός* 因是男性，單數，故與 *ὁ νίδος* 一致。

2. *αὕτη* 是女性，單數，故與 *ἡ ἀγάπη* 一致。3.*τοῦτο* 是中性，單數，故與 *τὸ ἔργον* 一致。

§ 92 與 *oὐτός* (這是) 相對的有 *ἐκεῖνος,-η,-ο,* (那是)，兩者若直接作修飾名詞時，其名詞都要加上冠詞，而且這指示代名詞，要放在冠詞之前，或名詞之後。

οὐτός ὁ ἄνθρωπος 或 *ὁ ἄνθρωπος οὐτός* (這個人)

§ 93 *oὐτός* 之變化

		男 性	女 性	中 性
單 數	主 格	<i>oὐτός</i> (hú:tos)	<i>αὕτη</i>	<i>τοῦτο</i>
	所有格	<i>τούτου</i> (tú:tu:)	<i>ταύτης</i>	<i>τούτου</i>
	間接受格	<i>τούτῳ</i>	<i>ταύτῃ</i>	<i>τούτῳ</i>
	直接受格	<i>τούτον</i>	<i>ταύτην</i>	<i>τούτο</i>
複 數	主 格	<i>oὐτοί</i>	<i>αὕται</i>	<i>ταῦτα</i>
	所有格	<i>τούτων</i>	<i>ταύτων</i>	<i>τούτων</i>
	間接受格	<i>τούτοις</i>	<i>ταύταις</i>	<i>τούτοις</i>
	直接受格	<i>τούτους</i>	<i>ταύτας</i> ※	<i>ταῦτα</i>

※ *ταύτας* (taúta:s)

oὐτός, αὕτη, τοῦτο 之變化，與其各性相當之名詞，或冠詞之字尾變化相似。

§ 94 定冠詞(Definite article)之變化

	單 數			複 數		
	男性	女性	中性	男性	女性	中性
主 格	<i>ὁ</i>	<i>ἡ</i>	<i>τό</i>	<i>οἱ</i>	<i>αι</i>	<i>τά</i>
所有格	<i>τοῦ</i>	<i>τῆς</i>	<i>τοῦ</i>	<i>τῶν</i>	<i>τῶν</i>	<i>τῶν</i>
間接受格	<i>τῷ</i>	<i>τῇ</i>	<i>τῷ</i>	<i>τοῖς</i>	<i>ταῖς</i>	<i>τοῖς</i>
直接受格	<i>τόν</i>	<i>τήν</i>	<i>τό</i>	<i>τούς</i>	<i>τάς</i>	<i>τά</i>

§ 95 練習題 31

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

〈單詞〉

<i>αἷμα, τό</i> 血	<i>θέλημα, τό</i> 意願、旨意
<i>ἐκεῖνος</i> 那個	<i>Ῥωμαῖος</i> 羅馬人
<i>ἦν</i> (他過去) 是 (he Was)	

1. *οὗτός ἐστιν ὁ μαθητής.*
2. *αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ.*
3. *τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.*
4. *τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου.*
5. *οὗτός ἐστιν ὁ νίδος μου.*
6. *αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ.*
7. *ὁ γάρ ἀνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖος ἐστιν.*
8. *Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ.*
9. *ἀληθῶς οὗτος ὁ ἀνθρωπος νίδος θεοῦ ἦν.*
10. *ἐκεῖνος δίκαιος ἐστιν.*
11. *οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί εἰσιν.*

第三十九課 介系詞（前置詞）〔prepositions〕

§ 96

ὑμεῖς ἔστε ἐν Χριστῷ.

◆ [解釋]

ὑμεῖς ἔστε ἐν Χριστῷ.

hü:meís este en khri:stó:

你們 就是 在…裡 基督（間接受格）

ἐν (在…裡) (英文in) 之介系詞是帶間接受格的。所以它要結合 *Χριστός* 之間接受格 *Χριστῷ* 做副詞作用，來修飾 *ἔστε*。

ὑμεῖς ἔστε ἐν Χριστῷ

主詞+動詞+修飾詞（副詞子句）



◆ [譯]

「你們是在基督裡。」(林前一：30)

◆ [文法]

§ 97 介系詞（前置詞）是與名詞，或同樣作用之詞句，作成副詞子句或形容子句。介系詞要支配所附帶詞句之格。

§ 98 格所表示之一般傾向

1. 所有格通常表示一種脫離現象 (separation)，表示從那事物發生之運動。

παρὰ τοῦ φίλου. 從朋友那裡離去。

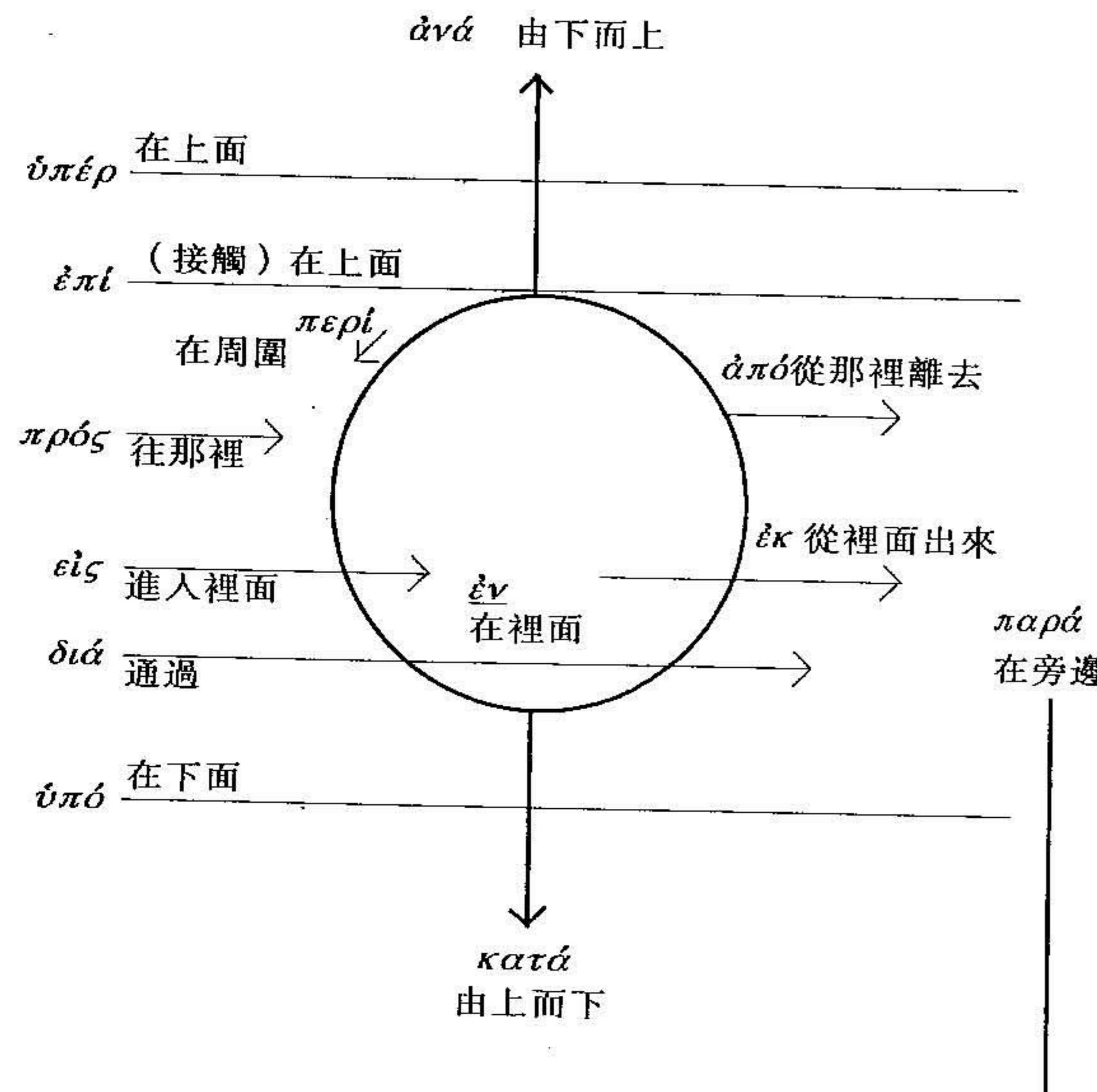
2. 間接受格表示一種靜止狀態 (Rest in a Place)

παρὰ τῷ φίλῳ. 停留在朋友之旁邊

3. 直接受格表示一種前往之動作 (Motion toward a place)

$\pi\rho\delta\varsigma \tau\delta\nu \phi\iota\lambda\o\iota$. 往朋友那裡去 (古典希臘文是 $\pi\alpha\rho\dot{\alpha} \tau\delta\nu \phi\iota\lambda\o\iota$.)

§ 99 介系詞意思之位置和方向，示例圖表



§ 100 介系詞本是表示空間性位置，而被延伸至時間性，再轉用為抽象關係的。

介系詞所帶的格分類如下：

1. 帶所有格的：

$\alpha\pi\acute{o}$ 從～那裡離開 (away from)

$\delta\iota\acute{a}$ 經過～ (throu), 依據～ (by meas of)

$\varepsilon\kappa$ 從～裡面出來 (out of), 屬於～ (of)

$\varepsilon\pi\acute{i}$ 接觸在～上面 (on)

$\pi\alpha\rho\acute{a}$ 從～旁邊 (from the side of)

$\pi\epsilon\rho\acute{l}$ 關於～ (concerning)

$\nu\pi\acute{e}\rho$ 為了～ (for the sake of)

$\nu\pi\acute{o}$ 被～ (by)

2. 帶間接受格的：

$\varepsilon\nu$ 在～裡面，在於～ (in)

$\pi\alpha\rho\acute{a}$ 在～旁邊 (by), 在～附近 (near), 與～一起，在～之處 (with)

3. 帶直接受格的：

$\delta\iota\alpha$ 因為～ (on account of)

$\varepsilon\iota\varsigma$ 進入～裡面 (into), 至… (to)

$\varepsilon\pi\acute{l}$ 在於～之上 (on), 關於～ (concernig)

$\pi\alpha\rho\acute{a}$ 往～那裡 (towards), 在～旁邊 (by)

$\pi\epsilon\rho\acute{l}$ 在～周圍 (about)

$\pi\rho\delta\varsigma$ 前往～那裡 (to), 與～一起，在～之處 (with)

$\nu\pi\acute{e}\rho$ 在～上面 (over), 超過～ 高於～ (beyond, above)

$\nu\pi\acute{o}$ 在～下面 (under)

§ 101 練習題 32

請將下面希臘文朗讀，並作翻譯：

〈單詞〉

εἰσέρχομαι (我) 進來

μένω 停留

ἔρχομαι (我) 來

ὑπάγω 離去

ἦν 他過去正是 (he was)

1. *ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἔσμεν.*
2. *ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.*
3. *ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.*
4. *λαμβάνομεν παρὰ τοῦ διδασκάλου.*
5. *ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θωόν.*
6. *ἐγώ εἰμι ἐν Χριστῷ.*
7. *εἰσέρχομαι διὰ τῆς θύρας.*
8. *οὐκ ἔστε ὑπὸ νόμον.*
9. *μένετ παρὰ τῷ φίλῳ.*
10. *οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον.*

第四十課 疑問代名詞和不定代名詞

§ 102

τι *ἔστιν τοῦτο;*

◆ [解釋] *τι* 甚麼？

τι *ἔστιν τοῦτο;*

tí *_ estin tú:to*

甚麼 是 這 ?.

◆ [譯]

「這是甚麼？」(可一：27)

◆ [文法]

§ 103 疑問代名詞 *τις* (何人), *τι* (何事) 之變化

	單 數		複 數	
	男、女	中	男、女	中
主	<i>τις</i> 何人	<i>τι</i> 何事	<i>τίνες</i>	<i>τίνα</i>
所	<i>τίνος</i>	<i>τίνος</i>	<i>τίνων</i>	<i>τίνων</i>
間	<i>τίνι</i>	<i>τίνι</i>	<i>τίσι</i>	<i>τίσι</i>
直	<i>τίνα</i>	<i>τι</i>	<i>τίνας</i>	<i>τίνα</i>

§ 104 *τις* 之用法

1. 直接質問

σὺ τις εἶ ; 你是誰？(約1:19)

τι ἔστιν ἀλήθεια ; 真理是甚麼？(約18:38)